## **Pale Fakalangilangi ‘a Nu’usila ki he Hisitōlia Tala-ngutu**

## Ngā Kōrero Tuku Iho, Piki Ake! Kake Ake!, New Zealand Oral History Grants Application Form

(Tongan and English version)

**These grants are available for community-led projects reflecting diverse identities and perspectives. Administered by Manatū Taonga Ministry for Culture and Heritage, this funding provides financial help for oral history projects relating to the history of Aotearoa New Zealand and Aotearoa New Zealand’s close relationships with the Pacific.**

**About the fund**

Funding for these grants came from the Australian Sesquicentennial Gift Trust for Awards in Oral History in 1990 to honour 150 years since the signing of Te Tiriti o Waitangi. Each year approximately $100,000 is divided between the successful applicants (usually a maximum of 12 grants are given). A successful applicant generally receives between $5000 and $10,000 towards the costs of their project. All [previous recipients](https://mch.govt.nz/funding-nz-culture/ministry-grants-awards/new-zealand-oral-history-awards/new-zealand-oral-history) are listed on our website.

Applications are assessed by a committee comprising people from around the country who have a range of experience with oral history and oral traditions.

Grants are given as a contribution towards the cost of recording interviews for oral history projects. They may be used to pay training, travel and other expenses, such as having relevant photographs copied. The purchase of good quality audio and/or video recording equipment may also be supported if the application includes a quote from a retailer.

**Is this the right fund for you?**

Grants may be made to individuals or groups with a community-led project. Preference will be given to people with proven experience of successfully completing oral history projects or who have completed training in oral history or have experience in oral traditions.

Manatū Taonga welcomes applications for oral history projects conducted in any language. Recordings of waiata, haka and karakia are eligible for support from this fund. We request that you provide an [abstract](http://oralhistory.org.nz/wp-content/uploads/2015/09/Abstracting_Guidelines_Draft_10_v2_Sept_2014.pdf) or time-coded summary in English to be deposited with the recording.

Video recording is eligible for funding as a component of an oral history project, but neither video nor film projects, in themselves, are eligible for these grants

Successful applicants are eligible to apply for the cost of a National Oral History Association of NZ subscription for one year. Membership of NOHANZ is encouraged as a useful way to engage with other oral historians across the country.

**This isn’t the right fund for everyone.**

* Assistance is not available for projects that are eligible for funding from tertiary institutions or for university theses.
* Assistance is not generally available for funded institutions such as museums, unless they are largely volunteer run and minimally funded from regional or national sources.
* Staff of Manatū Taonga are ineligible to apply.
* If you have already received a grant from this fund, you will not be eligible to apply for further funding until you have completed the previous project within the terms agreed.

**Making an application**

* We recommend no more than 10 interviews be undertaken by applicants.
* The purchase of computers and stationery will not be funded.
* The grants are not intended to cover full-time salaries for the period of the project. However, a standard fee per interview will be considered at a rate dependent on the experience of the oral historian/s.
* Successful applicants are required to record their interviews using digital recording equipment only.
* We fund only the recording and abstracting of oral history interviews, not any further work required to develop subsequent exhibitions or publications. For example, if your application for a Grant to record 10 interviews, transcribe them and publish a book using the material is successful, you will receive funding only for the recording of the interviews. The [Whiria Te Mahara New Zealand History Grants](https://mch.govt.nz/funding-nz-culture/ministry-grants-awards/new-zealand-history-research-trust/new-zealand-history-res) may be your next step towards publication or exhibition.
* No work is funded retrospectively

**Conditions for successful applicants**

* You are expected to complete the project within 12 months of receiving the Grant. Please consider this condition carefully before applying for a Grant.
* The original recordings must be deposited in the Oral History and Sound Collection, Alexander Turnbull Library and/or, with the agreement of the Ministry, in another archival repository or pātaka which can maintain their integrity into the future. To be clear, the deposit only needs to be made in one repository. Manatū Taonga is happy to provide support and advice in relation to archiving practices where requested.
* For each interview you must provide an [oral history recording agreement form](http://www.oralhistory.org.nz/wp-content/uploads/2016/11/nohanz_recording_agreement_v2_final_September_2014.pdf) signed by the person interviewed. This can specify interviewee preferences regarding access to their interview, including kaitiakitanga arrangements in perpetuity.
* A detailed time-coded content summary or [abstract](http://oralhistory.org.nz/wp-content/uploads/2015/09/Abstracting_Guidelines_Draft_10_v2_Sept_2014.pdf) for each interview must accompany recordings for deposit.
* You will be required to provide regular progress reports until the project is completed.

**Payment of Ngā Kōrero Tuku Iho, New Zealand Oral History Grants**

Grants are paid in full at the beginning of the project:

* If the project is not completed within 12 months, and prior approval has not been granted for an extension, the Ministry can request a refund of the full amount.

**How to apply**

Applications close 15 April each year.

Please send your completed application to:

[oralhistory@mch.govt.nz](mailto:oralhistory@mch.govt.nz)

Or post to:   
Oral History Grants / Delivery Group

Ministry for Culture and Heritage

P O Box 5364

Wellington 6140

NOTE: When submitting your application, please name the file: ‘YOUR NAME OH Grant YEAR’.

In addition, before submitting your application, please refer to the Privacy Notice below.

Privacy

In making this application you accept that if you are successful your name, title of your project, and the amount of money granted to you may be published by the Ministry for Culture and Heritage.

Enquiries  
[oralhistory@mch.govt.nz](mailto:oralhistory@mch.govt.nz) | (04) 499-4229

## **Pale Fakalangilangi ‘a Nu’usila ki he Hisitōlia Tala-ngutu**

## Ngā Kōrero Tuku Iho, Piki Ake! Kake Ake!, New Zealand Oral History Grant Application Form

‘Oku tāpuni e Tohi Koleˊ he ‘aho **15 ‘o ‘Epeleli** ‘o e ta’u kotoa.

**Kataki fakakakato KOTOA mai ‘a e ngaahi fakamatala ko eniˊ. ‘E ‘ikai fai ha ngāue ki ho’o Tohi Koleˊ ‘o kapau ‘e ‘ikai kakato hono fakafonu e foomuˊ. Kataki ‘o fakakakato mai ‘a e ngaahi fakamatala he foomu ni. Tohi ki he lahitaha pē si’isi’i pē ‘o fakatatau ki ho’o fiema’uˊ – ka e fakapapau’i ‘oku kakato e fakamatala ki ho’o polosekiˊ mo e ni’ihi te nau fai e fekumiˊ.**

## **You can write as much or as little as you like – but be sure to include enough detail to describe fully the project and its researcher(s):**

|  |  |
| --- | --- |
| PERSONAL INFORMATION | |
| Hingoa kakato: (Taautaha pē Kulupu) *If your application is for a group, please include the details of a  contact person.* |  |
| **Tu’asila ‘īmeili he ope:  (kapau ‘oku ‘i ai)**  **Email** |  |
| **Fika Telefoni:**  **Phone** |  |
| **Tu’asila ho ‘api/ngāue’anga:**  **Postal address** |  |
| **Fakamatala fakataautaha, fakakulupu, komiuniti pē ngāue’anga:** *Fakamatala felāve’i mo e tokotaha/ni’ihi te ne/nau Tataki e Faka’eke’eke (Principal researcher(s) ki he polosekiˊ, kau ai mo ‘ene taukei ngāue kimu’a he hisitōlia tala-ngutu).*  **Personal, group, community or institutional information**  All relevant information concerning the principal researcher(s) for the project, including previous experience in oral history. |  |
| PROJECT INFORMATION | |
| **Hingoa e poloseki:**  **Title of project** |  |
| Fakamatala ki he poloseki: *Fakamatala fakaikiiki ‘o e poloseki, ‘ene mahu’inga fakahisitōlia mo e fokotu’utu’u ki hono fakahokoˊ. (Fakakau e tokolahi e kakai ‘e faka’eke’ekeˊ pea ka faingamālie, ‘omi honau hingoaˊ mo e me’angāue te ke ngāue’aki ke hiki e faka’eke’ekeˊ).*  Description of the project  Detailed description of the project, its historical significance and how you propose to carry it out. (Include the number of people you propose to interview and if possible their names, and the equipment you will be using to record the interviews.) |  |
| **Taimi tepile ki he poloseki:** *(Fakatokanga’i ange – ko e poloseki ko eniˊ ‘e fiema’u ke kakato hono fakahoko ‘i loto he māhina ‘e 12 mei ho’o ma’u e tokoni fakapa’angaˊ).*  **Timetable of project**  *Note – this project will need to be completed within twelve months of receiving funding.* |  |
| Tānaki’anga fakamatala:  *Kātaki ‘o fakahā mai ‘a e laipeli pe ‘ākaivi (archive) kuo ke fakatalanoa ki ai fekau’aki mo hono tauhi ho’o ngāue/poloseki. ‘Oku mahu’inga ke ke talanoa kei taimi ki ha ‘ākaivi te nau fie tauhi ho’o ngāue/polosekiˊ koe’uhi ke ke ‘ilo ki he ‘enau ngaahi fiema’uˊ.*  Repository  *Please indicate which archive or library you have had an initial conversation with about archiving your completed recordings. It’s important to talk to archives early so they can consider accepting your oral history work and explain to you their requirements.* |  |
| **Ni’ihi ke fakamo’oni (referees):** *‘omi ‘a e fakaikiiki ‘o ha toko ua ‘oku na ‘ilo ki he polosekiˊ ki ha fetu’utaki, ‘o ka fiema’u.*  **Referees**  *Names and contact details of two people who know about the project, and/or you and your work. Do not include reference letters.* |  |
| GRANT APPLICATION | |
| **Fiha e pa’anga ‘oku kole:**  **Amount requested:**  *A successful applicant generally receives between $5000 and $10,000 towards the costs of their project.* | $ |
| **Fakamatala ki he tokoni fakapa’anga:** *Fakakau mai e fakafuofua e fakamole ki ha me’angāue, fēfolau’aki pea mo ha fakamatala ki ha’o tohi kole fakapa’anga kehe pē pa’anga tokoni kuo ma’u ki he polosekiˊ ni.*  **Funding Information:**  *Please provide a broad estimate of costs and what the grant will fund (eg research, travel, equipment).* |  |